

**Trisa**<sup>®</sup>  
ELECTRONICS



Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Instructions for use  
Instrucciones de uso

Návod k použití  
Használati útmutató  
Uputstvo za uporabu  
Navodilo za uporabo  
Návod na obsluhu

Руководство по эксплуатации  
Instrukcja obsługi  
Kullanım Kilavuzu  
Îndrumări de utilizare  
Ръководство за експлоатация

**DE – Handmixer**  
**FR – Mixeur manuel**  
**IT – Frullatore**  
**EN – Hand mixer**  
**ES – Batidora**

**CZ – Ruční mixér**  
**HU – Kézi mixer**  
**KR – Ručna miješalica**  
**SI – Ročni mešalnik**  
**SK – Ručný mixér**

**RU – ручной миксер**  
**PL – Mikser ręczny**  
**TR – El mikseri**  
**RO – Mixer manual**  
**BG – Ръчен миксер**

Art. 6616.70

Deutsch | Français | Italiano | English | Español **3**

Česky | Magyar | Hrvatski | Slovensko | Slovensky **21**

Русский | Polski | Türkçe | Română | Български **39**



## Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido



Herzlich Willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Congratulations | Bienvenidos **4**



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos **4**



Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato **5**



Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using for the first time | Antes del primer uso **6**



Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti | Important advice | Indicaciones importantes **7**



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso **8**



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza **9**



Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad **10**



Entsorgung | Elimination | Smaltimento | Disposal | Eliminación **19**



Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia | Guarantee | Garantía - Nota **56**



## Herzlich Willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Congratulacions | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäß dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Mit dem Gerät dürfen keine Farben/Chemikalien gerührt werden – Explosionsgefahr. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Ne pas utiliser l'appareil pour mélanger de la peinture/des produits chimiques – Risque d'explosion! Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Non mettere l'apparecchio in prossimità di vernici/prodotti chimici: pericolo di esplosione. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).

Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Do not use appliance for stirring dyes/chemicals – otherwise there is a risk of explosion. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Con el aparato no deben mezclarse colores ni sustancias químicas – Peligro de explosión. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).



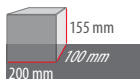
## Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

200 W

Leistung  
Puissance  
Potenza  
Output  
Potencia

120 cm

Kabellänge  
Longueur du cordon  
Lunghezza del cavo  
Cable length  
Longitud del cable



Abmessung  
Dimensions  
Dimensioni  
Dimension  
Dimensiones





Geräteübersicht | Description de l'appareil |  
Descrizione dell'apparecchio | Appliance description |  
Visión general del aparato



Schneebesen  
Fouets  
Frusta  
Whisk  
Varillas



Demontieren  
Démonter  
Smontare  
Dismantling  
Desmontar

Rührgeschwindigkeit  
Vitesse de battage  
Velocità di rotazione  
Stirring speed  
Velocidad de mezcla



Knethaken  
Crochets à pétrir  
Uncino per impastare  
Kneading hook  
Gancho para amasar



**Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation |  
Prima del primo impiego | Before using for the first time |  
Antes del primer uso**



**Zubehör reinigen**  
Nettoyer les accessoires  
Pulire gli accessori  
Clean accessories  
Limpiar los accesorios

Mit heißem Spülwasser waschen, nachtrocknen  
Laver à l'eau chaude avant de bien sécher  
Lavare con acqua calda, poi asciugare  
Wash with hot dishwasher, then dry  
Limpiar con agua caliente y secar



**Motorenhäuse reinigen**  
Nettoyer le boîtier du moteur  
Pulire l'alloggiamento del motore  
Cleaning the motor housing  
Limpiar la carcasa del motor

Feucht abwischen, trocken lassen  
Essuyer avec un chiffon humide et sécher  
Pulire con un panno umido e poi asciugarlo  
Can be wiped with a damp cloth, then dried  
Limpiar con un paño húmedo y dejar secar



**Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti | Important advice | Indicaciones importantes**



z.B.: leichte Rührteige, Eiweisschnee, Schlagrahm, Saucen, Purées.  
par ex.: pâtes fluides comme pâte à quatre-quarts, blancs en neige, crème fouettée, sauces, purées.  
p.es., semplice pasta margherita, albume montato a neve, panna montata, salse, purè.  
e.g. light dough, whipped of white of egg, whipped cream, sauces, purées.  
p.ej.: masas de bizcocho ligeras, claras a punto de nieve, nata batida, salsas, purés, etc.



Schwere Teige, wie Hefe-, Mürbe- oder Kartoffelteige.  
Pâtes lourdes comme pâtes à pain, pâtes sablées, pâtes à base de pommes de terre.  
Impasti duri, come pasta lievitata, pasta frolla e gnocchi.  
Heavy dough, such as yeast doughs, short-crust pastry- or potato doughs.  
Masas pesadas, como masas de levadura, pastaflores o patatas.



Mit niedriger Drehzahl beginnen; verhindert Spritzer / Aufstäuben.  
Commencer par une vitesse faible évite les éclaboussures.  
Iniziare con un numero basso di giri; impedisce schizzi / spruzzi.  
Start at low rotary speed; prevents splashing / raising dust.  
Empezar con una velocidad reducida; evita salpicaduras / polvo.



Nie kochende Esswaren pürieren oder mixen. Verbrennungsgefahr!  
Ne mixez jamais des aliments bouillants. Risque de vous brûler!  
Non frullare o mescolare alimentari in cottura. Pericolo di scottamento!  
Never mix or puree food during cooking. Danger of scalding yourself!  
Nunca hacer puré ni mezclar alimentos que estén hirviendo. ¡Peligro de quemaduras!



Gerät nie länger als 5 Minuten laufen lassen. Überhitzungsgefahr!  
Ne jamais laisser l'appareil en fonctionnement plus de 5 min. Danger de surchauffe!  
Non far funzionare l'apparecchio per più di 5 Minuti. Pericolo di surriscaldamento!  
Never allow appliance to run for longer than 5 minutes. Danger of overheating!  
No dejar nunca el aparato funcionando durante más de 5 min. ¡Riesgo de sobrecalentamiento!

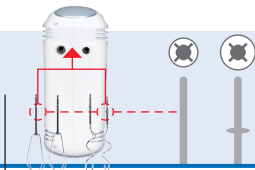


Rückstände von färbenden Nahrungsmitteln auf Plastikteilen können Sie mit etwas Speiseöl entfernen.  
Vous pouvez éliminer les traces d'alimentations sur les pièces en plastique avec un peu d'huile alimentaire.  
I residui di alimenti coloranti sulle parti in plastica, possono essere eliminati con un po' di olio commestibile.  
You can remove food residue on plastic parts using some edible oil.  
Se pueden eliminar los restos de alimentos que tiñan de color las piezas de plástico con un poco de aceite de mesa.



1

Vor der Zubereitung  
Avant la preparation  
Prima della preparazione  
Prior to starting  
Antes de la preparación



Zusammensetzen  
Assemblage  
Assemblaggio  
Assembling  
Montaje

Einstecken  
Insérer  
Inserire  
Plug in  
Enchufar

2

Zubereitung  
Preparation  
Preparazione  
Prepare  
Preparación



Einschalten  
Allumer  
Accendere  
Turn on  
Encender

Mixen  
Mixer  
Mescolare  
Mixing  
Mezclar

3

Nach der Zubereitung  
Après la preparation  
Dopo la preparazione  
After processing  
Tras la preparación



Ausschalten  
Eteindre  
Estrarre  
Switch off  
Apagado

Ausstecken  
Débrancher  
Scollegare  
Unplug  
Desenchufar



## Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

- i** Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken.  
Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise.  
Estrarre sempre la spina prima della pulizia.  
Always unplug the power plug prior to cleaning.  
Antes de limpiar, desenchufar siempre el aparato.

- 1** Demontieren  
Démonter  
Smontare  
Dismantling  
Desmontar



- 2** Zubehör reinigen  
Nettoyer les accessoires  
Pulire gli accessori  
Clean accessories  
Limpiar los accesorios



Mit heißem Spülwasser waschen, nachtrocknen. Spülmaschinenfest.  
Laver à l'eau chaude avant de bien sécher. Résiste au lave-vaisselle.  
Lavare con acqua calda, poi asciugare. Lavabile in lavastoviglie.  
Wash with hot dishwater, then dry. Can be used in washing-up machine.  
Limpiar con agua caliente y dejar secar. Apto para lavavajillas.

- 3** Motorengehäuse reinigen  
Nettoyer le boîtier du moteur  
Pulire l'alloggiamento del motore  
Cleaning the motor housing  
Limpiar la carcasa del motor



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.  
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.  
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.  
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.  
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.



**Sicherheitshinweise** | **Consignes de sécurité** |  
**Direttive di sicurezza** | **Safety instructions** |  
**Indicaciones de seguridad**



**Netzanschluss:** Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.

Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.

Mains Connection: The supply voltage must comply with that shown on the appliance label.

Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.

Stecker nie am Netzkabel / mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung, nach dem Gebrauch.

Ne jamais débrancher la fiche en tirant sur le cordon ou avec les mains mouillées. Retirer la fiche en cas de mauvais fonctionnement, avant chaque nettoyage ou entretien, en cas d'interruption ou après utilisation.

Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo né con le mani bagnate. Estrarre la spina in caso di disturbi durante l'uso, prima di pulire l'apparecchio, oppure quando si deve spostarlo in un altro luogo, dopo l'uso.

Never pull the plug out of the socket by the flex or with wet hands. Disconnect the mains plug in case of faults during use, before cleaning or moving the appliance from place to place, after use.

No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso.





**Sicherheitshinweise** | **Consignes de sécurité** |  
**Direttive di sicurezza** | **Safety instructions** |  
**Indicaciones de seguridad**



Netzkabel nicht herunterhängen lassen. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser pendre le cordon d'alimentation. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Non lasciar pendere il cavo. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Do not allow power cable to hang down within easy reach. Keep children away from packing material (e.g. plastic bags).

No dejar que el cable de alimentación cuelgue. El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plásticos) debe mantenerse alejado de los niños.

Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen. Schadhafte Netzkabel durch den Hersteller ersetzen lassen.

Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Dans ce cas l'appareil ne doit pas être mis en marche (retirer la fiche immédiatement) et envoyer l'appareil au fabricant pour réparation.

Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. In questo caso l'apparecchio non deve essere messo in funzione (staccare subito la spina) e mandare l'apparecchio al produttore per riparazione.

Regularly check if the main cable/appliance/extension lead is defective. In this case the appliance must not be put into operation (immediately pull the plug). Send it to the manufacturer for repair.

Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca debe operarse un aparato defectuoso. Los cables de alimentación dañados deben ser sustituidos por el fabricante.



**Sicherheitshinweise** | **Consignes de sécurité** |  
**Direttive di sicurezza** | **Safety instructions** |  
**Indicaciones de seguridad**



Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen, über scharfe Kanten ziehen.

Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne tirez-le pas par-dessus des bords tranchants. ne le coincez pas  
Non trasportate ne tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo.

Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it.

No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados.

Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.

Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/ laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil. Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno ll'apparecchio.

Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.

Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.



**Sicherheitshinweise** | **Consignes de sécurité** |  
**Direttive di sicurezza** | **Safety instructions** |  
**Indicaciones de seguridad**



Dieses Gerät sollte nicht von Personen (einschl. Kindern) mit beschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen ohne Beaufsichtigung oder vorhergehende Einweisung durch eine für deren Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience et de connaissance, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a fourni au préalable des directions ou instructions concernant l'usage de l'appareil. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Questo apparecchio non è destinato a persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con mancanza d'esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto una supervisione o un'istruzione iniziale sull'uso dell'apparecchio, da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchio.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Este aparato no debe ser utilizado por personas (incl. niños) con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas o sin experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que reciban de ella instrucciones al respecto. Los niños deben ser vigilados para garantizar que no jueguen con el aparato.



**Sicherheitshinweise** | **Consignes de sécurité** |  
**Direttive di sicurezza** | **Safety instructions** |  
**Indicaciones de seguridad**



Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.

Utilisez uniquement les accessoires d'origines.

Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.

Do not use attachments not recommended by the manufacturer.

Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.

Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen.

Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes.

Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte.

Never put the appliance/cable on hot surfaces or near open flames.

No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego.



**Sicherheitshinweise** | **Consignes de sécurité** |  
**Direttive di sicurezza** | **Safety instructions** |  
**Indicaciones de seguridad**



Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.

L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.

The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outside.

El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.

Umgebungstemperatur darf nicht unter den Gefrierpunkt fallen.

La température ambiante ne doit pas descendre en dessous de zéro.

La temperatura ambiente non deve scendere al di sotto del punto di congelamento.

Do not allow ambient temperature to drop below freezing.

La temperatura ambiente no debe ser bajo cero grados.

Verwenden Sie auf Holzmöbeln eine schützende Unterlage. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.

Utiliser sur les meubles en bois un support de protection. Laisser refroidir l'appareil avant son rangement

Sui mobili di legno, utilizzare una base di protezione. Fare raffreddare l'apparecchio prima di metterlo da parte.

Use a protective mat on wooden surfaces. Allow appliance to cool before storing.

En los muebles de madera, utilice una base protectora. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.



**Sicherheitshinweise** | **Consignes de sécurité** |  
**Direttive di sicurezza** | **Safety instructions** |  
**Indicaciones de seguridad**



Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken, etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen.

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités.

Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità.

Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity.

No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad.

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortir qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé agréé.

Nel caso in cui l'apparecchio cada in acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.

Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.



**Sicherheitshinweise** | **Consignes de sécurité** |  
**Direttive di sicurezza** | **Safety instructions** |  
**Indicaciones de seguridad**



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

No warranty for any possible damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.

Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.

Bei laufendem Gerät nie hineingreifen, Werkzeuge auswerfen oder einsetzen – Verletzungsgefahr.

Lorsque l'appareil fonctionne, ne pas le toucher, ne pas enlever ou installer d'ustensiles – Risque de blessures.

Quando l'apparecchio funziona, non introdurre le mani, non rimuovere o collocare gli utensili: pericolo di lesioni.

Never place hands into appliance, nor eject or insert tools whilst appliance is running – otherwise injury could result.

Con el aparato en marcha, nunca meter la mano, quitar o colocar herramientas – Peligro de lesiones.



**Sicherheitshinweise** | **Consignes de sécurité** |  
**Direttive di sicurezza** | **Safety instructions** |  
**Indicaciones de seguridad**



Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.

Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

Only trained personnel should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.

Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



## Entsorgung | Elimination | Smaltimento | Disposal | Eliminación



Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.

Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.

Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.

Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.

Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.



Kein Hausmüll. Muss gemäß den lokalen Vorschriften entsorgt werden.

Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.

Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.

No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.

Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.

In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.





## Obsah | Tartalomjegyzék | Sadržaj | Kazalo | Obsah



Vítejte | Szívélyesen üdvözljük | Dobrodošli | Prirčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame **22**



Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki **22**  
Technické údaje



Všeobecný popis | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata **23**  
Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča



Před prvním použitím | Első használat előtt | Prije prve uporabe **24**  
Pred prvo uporabo | Pred prvým použitím



Důležitá upozornění | Fontos tudnivalók | Važne upute | Pomembna opozorila **25**  
Dôležité upozornenia



Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave **26**  
Použitie prístroja



Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čiščenje | Čistenie **27**



Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi **28**  
Bezpečnostné pokyny



Likvidace | Kármentesítés | Preventivna zaštita od štete **37**  
Ravnanje z neuporabno napravo | Likvidacija



Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa **57**  
Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku



## Vítejte | Szívélyesen üdvözljük | Dobrodošli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame

Prečtete si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předajte ho dalším užívateľm spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Dodržujte bezpečnostní pokyny. V tomto přístroji je zakázáno míchat barvy/chemikálie – nebezpečí výbuchu. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonság előírásokat be kell tartani. A géppel nem szabad festéket és vegyszert keverni – robbanásveszélyes. Legjobb, ha a készüléket a FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Sa uređajem se ne smiju miješati nikakve boje/kemikalije – opasnost od eksplozije. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upošteвайте varnostne napotke. Z napravo ni dovoljeno mešati nobenih barv/kemikalij – nevarnost eksplozije. Najbolje, da naprava deluje na zaščitnem stikalu FI (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebíča. Spotrebíč smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Tento mixér nie je vhodný na mixovanie farieb /chemikálií – nebezpečie explózie. Prístroj prevádzkujte najvhodnejšie s pomocou ochranného spínača chybného prúdu (max. 30 mA).



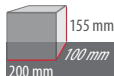
## Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje

200 W

Príkon  
Teljesítmény  
Snaga  
Moč  
Výkon

120 cm

Délka kabelu  
Kábelhosszúság  
Dužina kabla  
Dolžina kabla  
Dĺžka kábla



Rozměry  
Méterek  
Dimenzije  
Mere  
Výška





Všeobecný popis | A készülék bemutatása |  
Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave |  
Prehľad spotrebiča



Šlehací metly  
Habverő seprő  
Miješalica za šlag  
Stepalnik  
Šlahacia metlička



Demontáž  
Szétszedés  
Demontirati  
Demontaža  
Demontujte

Rychlost míchání  
Keverési sebesség  
Brzina miješanja  
Hitrost mešanja  
Rýchlosť mixovania



Hnětací háky  
Gyúrókampó  
Miješalice za miješenje  
Priključek za gnetenje  
Hnetacie háky



**Před prvním použitím | Első használat előtt |**

**Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo |**

**Pred prvým použitím**



**Vyčištění příslušenství**

Tartozék tisztítása

Očistiti opremu

Čišćenje pribora

Očistiť príslušenstvo

Umyjte horkou vodou, osušte

Forró öblítővízzel mossa ki, utána szárítsa meg

Prati s vrućom vodom, posušiti

Umijte z vrućo vodo za pranje, posušite

Umyte horúcou vodou a osušte



**Vyčištění krytu motoru**

Motorház tisztítása

Očistiti kućište motor

Čišćenje ohišja motorja

Očistiť kryt motora

Přístroj utřete s vlhkým hadříkem, a nechte je usušit

A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni

Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši

Aparat obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši

Utrite vlahkou handričkou a nechajte uschnúť





## Důležitá upozornění | Fontos tudnivalók | Važne upute | Pomembna opozorila | Dôležité upozornenia



Např. lehká těsta, sníh z bílků, šlehačka, omáčky, pyré.  
pl. könnyű kavart tészta, tojáshab, tejszínhab, szószok, pürék.  
npr.: lagana tijesta za miješanje, tučeni bjelanjak, slatko vrhnje, umaci, pirirano.  
npr.: rahlo umešano testo, sneg iz beljaka, stepena smetana, omake, pireji.  
npr.: lahke trené cestá, šľahaná bielkovina, šľahačka, omáčky, pyré.



Těžká těsta, jako např. kvasnicové, křehké, bramborové těsto.  
Nehéz tészta, mint élesztős-, porhanyós- vagy burgonyás tészta.  
Teška tijesta poput dizanog, prhkog tijesta ili tijesta od krumpira.  
Teško testo kot je kvašeno, krhko ali krompirjevo testo.  
Ťažké cestá, ako kysnuté cesto, krehkém cesto alebo zemiakové cesto.



Začňte míchat s malou rychlostí, zabráníte tak střikání / prašení surovin.  
Kezjden alacsony fordulatszámmal, úgy elkerüli a fröcskölést / felporzást.  
Započeti sa malim brojem okretaja; sprječavate prskanje / prašenje.  
Začnite z nižjim številom vrtljajev; preprečuje brizganje / prašenje.  
Začnite s nízkým počtom otáčok, na zamedzenie vystrekovania / vzpenenia.



Nikdy nemixujte vřící potraviny. Nebezpečí popálení!  
Nem fővő ételek pürézése vagy keverése Megégési balesetveszély!  
Nikada ne pirirajte hrana koja kuha. Opasnost od opeklin!  
Nikoli ne pirirajte ali mešajte vrelih jedi. Nevarnost opeklin!  
Nikdy nemixujte variace potraviny. Nebezpečie popálenia!



Přístroj nenechávejte nikdy běžet déle než 5 minuty. Nebezpečí přehřátí!  
A gépet 5 percnél tovább ne működtesse. A gép túlmelegszik!  
Nikada ne pustiti uređaj da radi dulje od 5 minuty. Opasnost od pregrijavanja!  
Naprava naj nikoli ne deluje več kot 5 minute. Nevarnost pregretja!  
Prístroj nenechajte bežať viac ako 5 minuty. Nebezpečie prehriatia!



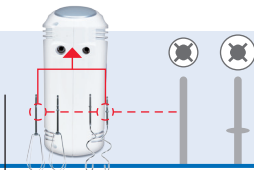
Zbytky barvicích potravin můžete z plastových dílů odstranit trochou stolního oleje.  
A színező hatású tápanyagok maradékait a műanyag alkatrészekről kevés étolajjal eltávolíthatja.  
Ostaci od obojenih živežnih namirnica na plastičnim dijelovima možete odstraniti sa nešto jestivog ulja.  
Ostanke živil na plastičnih delih, ki obarvajo, lahko odstranite z malo jedilnega olja.  
Zbytky farbivých potravín na častiach z plastov odstráňte s pomocou stolového oleja.



Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata |  
Uporaba naprave | Použitie prístroja

1

Před zahájením přípravy  
Elkészítés előtt  
Prije pripreme  
Pred pripravo  
Pred pripravou



Sestavení  
Összeállítás  
Sastaviti  
Sestavljanje  
Zostavenie

Připojte  
Dugja be  
Utaknuti  
Vtaknite  
Pripojte k sieti

2

Příprava  
Az étel elkészítése  
Priprema  
Priprava  
Priprava



Zapněte  
Bekapcsolás  
Uključiti  
Vklopite  
Zapnúť

Mixování  
Keverés  
Miksati  
Mešanje  
Mixovanie

3

Po dokončení přípravy  
Sütés után  
Nakon pripreme  
Po pripravi  
Po pripravu



Vypnutí  
Kikapcsolás  
Isključiti  
Izklop  
Vypnúť

Odpojte  
Dugót húzza ki  
Odspojiti  
Izvlomite vtič  
Odpojte od siete



## Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Čistenie

- i** Před čištěním vždy vytáhněte zástrčku z elektrické sítě.  
Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót.  
Izvucite uvijek prije čišćenja mrežni utikač.  
Pred čišćenjem vedno izvlecite električni vtič.  
Pred čistením vždy vyťahnite sieťovú zástrčku.

1

Demontáž  
Szétszedés  
Demontirati  
Demontaža  
Demontujte



2

Vyčistění příslušenství  
Tartozékok tisztítása  
Očistiti opremu  
Čišćenje pribora  
Očistiť príslušenstvo



Umyjte horkou vodou, osušte. Mytí v myčce na nádobí je možné!  
Forró öblítővízzel mossa ki, utána szárítsa meg. Mosogatógéppen tisztítható!  
Prati s vrućom vodom, posušiti. Otporan na perilicu za posuđe!  
Umyjте z vroćo vodo za pranje, posušite. Primerno za pranje v pomivalnem stroju!  
Umyte horúcou vodou a osušte. Môžete umývať v umývačke riadu!

3

Vyčistění krytu motoru  
Motorház tisztítása  
Očistiti kućište motor  
Čišćenje ohišja motorja  
Očistiť kryt motora



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.  
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószer-t.  
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite rastvarače.  
Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.  
Utrite vlhkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.



## Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny



Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.

Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.

Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.

Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.

Pripojenie k sieti: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.

Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokrými rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.

A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után.

Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla/mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite mrežni utikač iz struje.

Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja.

Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokrými rukami. Zástrčku vyťahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja.



## Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny



Síťový kábel nenechajte voľne visieť. Obalový materiál (napr. plastové sáčky) nepatrí do detských rúk.

A hálózati kábel ne lógjon le. A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.

Mrežni kábel ne smije visiti. Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.

Pazite, da električni kábel ne bo visel. Embalaža (npr. najlonske vrećke) ni za v otroške roke.

Sieťový kábel nenechajte previsať. Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.

Zkontrolujte přístroj/síťový kábel/prodlužovací kábel, zda nejsou poškozené. Vadný přístroj nikdy neuvádějte do provozu. Poškozené síťové kabely nechte vyměnit výrobcem.

Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. A hibás készüléket ne kapcsolja be. A hibás hálózati kábelt szakmühelyben cseréltesse ki.

Provjeriti da postoji li kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Nikada ne uključivati neispravan aparat. Neispravan kábel za priključivanje na električnu mrežu poslati proizvođaču zbog zamjene.

Preverite če naprava/omrežni kábel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne začnite uporabljati poškodovane naprave. Poškodovani električni kábel naj vam zamenja izdelovalec.

Skontrolujte přístroj/sieťový kábel/predlžovací kábel, či nie sú poškodené. poškodený přístroj nikdy neuvádzajte do prevádzky. Poškodené sieťové káble nechajte vymeniť výrobcem.



## Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny



Přístroj nikdy nenoste/netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany.

A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen.

Aparat nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštrih rubova.

Naprave nikoli ne nosíte/vlecíte za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepegobajte, zagodite ali vlecite prek ostrih robov.

Přístroj nenoste/neťahajte za kábel. Sieťový kábel nelámte, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany.

Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje.

A készüléket sík, stabil felületen használja. A környezeti hőmérséklet fagyponot alatti ne legyen.

Aparat koristiti na ravnoj, stabilnoj podlozi. Temperatura okoliša ne smije pasti ispod točke smrzavanja.

Napravo uporabljajte tako, da stoji na ravni, stabilni podlagi. Preden boste napravo shranili počakajte, da se ohladi.

Přístroj převádzkujte na rovnom a stabilnom podklade. Přístroj nechajte pred uschovaním vychladnúť.



## **Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny**



Tento přístroj by neměl být používán osobami (vč. děti) s omezenými tělesnými, senzoryckými a duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi bez dohledu nebo předchozího poučení osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Děti mějte pod dohledem, zajistěte, aby si s přístrojem nehrály.

A készülék olyan személy, akinek korlátozottak a testi, érzékszervi vagy szellemi képességei (gyermekeket beleértve), illetve akinek nincs elegendő tapasztalata vagy tudása csak egy, a biztonságért felelős személy felügyelete mellett, avagy előzetes kioktatása után használja. Ügyeljen a gyerekekre, gondoskodjon arról, hogy ne játszzanak a készülékkel.

Osobe s tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim nedostacima (podrazumi-jevajući i djecu), te one osobe koje nemaju dovoljno znanja ili iskustva aparat mogu koristiti samo pod kontrolom osobe koja odgovara za njihovu sigurnost ili nakon prethodne obuke. Djecu bi trebalo nadzirati da bi se osiguralo da se ne igraju uređajem.

Osebe s pomanjkljivimi telesnimi, čutilnimi oziroma duševnimi sposobnostmi (npr. otroci) oziroma osebe brez zadostnih izkušenj ali znanja naj aparat uporabljajo le v prisotnosti osebe odgovorne za varnost, oziroma šele potem, ko jih je o uporabi poučila odgovorna oseba. Če želite zagotoviti, da se otroci ne bodo igrali z napravo, jih morate nadzorovati.

Tento přístroj by nemal byť používaný osobami (vrátane detí) s obmedzenými telesnými, senzoryckými a duševnými schopnosťami alebo nedostačujúcimi znalosťami a vedomosťami bez dozoru alebo bez predchádzajúcej inštruktáže osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Je potrebné dohliadať na deti a zabezpečiť, aby sa so spotrebičom nehrali.



## **Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny**



Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.

A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.

Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučio ili prodao proizvođač.

Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.

Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/nedodané príslušenstvo.

Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.

A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.

Aparat je namenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti aparat vani.

Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.

Přístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.



## **Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny**



Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření).

A készüléket/a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőttest, napsütés).

Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama).

Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom).

Spotřebič/pripájací kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa. Zariadenie nikdy nevystavujte nadmernému teplu (zdroje tepla, výhrevné telesá, žiarenie slnka).

Teplota okolí nesmí klesnout pod bod mrazu.

A környezet hőmérséklete fagypont feletti legyen.

Temperatura okoliša ne smije pasti ispod točke zamrzavanja.

Temperatura okolja ne sme pasti pod zmrzišče.

Teplota okolia nesmie klesnúť pod bod mrazu.



**Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások |  
Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi |  
Bezpečnostné pokyny**



Na dřevěném nábytku použijte ochrannou podložku. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.

Fabútoron használgjon hőálló védő alátétet. A környezeti hőmérséklet fagyponat alatti ne legyen.

Upotrebljavajte na drvenom namještaju zaštitnu podlogu. Temperatura okoliša ne smije pasti ispod točke zamrzavanja.

Na lesenem pohištvu uporabljajte zaščitno podlogo. Preden boste napravo shranili počakajte, da se ohladi.

Pri prevádzkovaní na drevenom nábytku používajte ochrannú podložku. Prístroj nechajte pred uschovaním vychladnúť.



Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.

Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.

Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.

Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.

Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vznikáť pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.



## Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny



Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem.

Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki.

Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage.

Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi.

Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti.

V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.

Ha vízbe esett a készülék, a kivetele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.

Ako aparat padne u vodu prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.

Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.

Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vytiahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.



## Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny



V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.

A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.

U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvata nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.

Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.

Výrobca neručí za škody zapříčinené použitím přístroje na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.

Je-li přístroj v chodu, nesahejte do něj rukama, nevyhazujte ani nenasazujte nástroje – nebezpečí úrazu.

Ne nyúljon be a működő gépbe, szerszámot ne dobjon ki, és ne helyezzen be – balesetet szenvedhet.

Nikada ne hvatati u uređaj koji radi, izbacivati alate ili umetati – opasnost od ozljeđivanja.

Nikoli ne segajte, izvrzite orodij ali jih vstavlajte med tem, ko naprava deluje – nevarnost poškodb.

Pri bežiacom spotrebiči nikdy nesiahajte dovnútra, nevymieňajte nástroje a nemontujte ich – nebezpečie poranenia.



## Likvidace | Kármentesítés | Preventivna zaščita od štete | Ravnanje z neuporabno napravo | Likvidácia



Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přeřízněte. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.

Az előregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.

Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.

Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.

Vyradené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel. Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.



Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.

A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.

Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima reciklirati.

To niso gospodinjinski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.

Nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestnych platných predpisov.



Spĺňuje požiadavky evropských smerníc pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.

A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.

U skladu s evropskim smjernicama za sigurnost EMV.

V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.

V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibility.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.

A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.

Pridržavamo si pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkih podataka kao i pogreške.

Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.

Vyhradzujeme si právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.





## Содержание | Spis treści | İçindekiler | Cuprins | Съдържание



Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine ați venit! |  
Сърдечно добре дошли

40



Технически характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice |  
Технически данни

40



Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler |  
Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда

41



Перед самым первым включением | Przed pierwszym użyciem | İlk kullanımdan önce |  
Înainte de prima întrebuințare | Преди първата употреба

42



Важные указания | Ważne wskazówki | Önemli açıklamalar | Informații importante |  
Важни указания

43



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване

44



Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

45



Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri |  
Indicații suplimentare | Указания за безопасност

46



Утилизация | Usuwanie | Bertaraf | Îndepărtarea aparatului | Отстраняване

55



Указание по поводу гарантии | Informația dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması |  
Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция

58



**Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz |  
Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли**

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Нельзя перемешивать в приборе краски/химические вещества – опасность взрыва. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskázówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia nie wolno używać do mieszania farb/chemikaliów – niebezpieczeństwo wybuchu. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Lütfen bu kullanma kılavuzunda belirtilen tüm bilgileri okuyunuz. Kullanma kılavuzunu titiz bir şekilde muhafaza ediniz ve cihazı sizden sonra kullanacak şahsa veriniz. Cihaz sadece öngörülüyor amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Güvenlik uyarılarına dikkat ediniz. Bu araçta boya / kimyevi maddeler karılmaz – patlama tehlikesi. Cihazı bir kaçak akım koruma şalterinde (max. 30 mA) çalıştırmanız en uygundur.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Este interzisă utilizarea mixerului pentru amestecarea vopselelor / substanțelor chimice – Pericol de explozie! Utilizați aparatul bransandu-l de preferința la o priză de securitate FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Сълюдавайте указанията за безопасност. С уреда не трябва да се бъркат бои/химикали – опасност от експлозия. Уредът трябва да е включен към дефект-токов прекъсвач (макс. 30 mA).



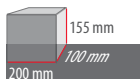
**Технически характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler |  
Date tehnice | Технически данни**

**200 W**

Мощност  
Moc  
Güç  
Capacitatea  
Мощност

**120 cm**

Длина провода  
Długość przewodu  
Kablo uzunluğu  
Lungimea cablului  
Дължина на кабела



Габариты  
Wymiary  
Ebat  
Dimensiuni  
Размеры





Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia |  
Cihaz hakkında bilgiler | Prezentarea generală a aparatului |  
Преглед на уреда



Венчик для взбивания  
Trzepaczka  
Çırpma teli  
Vergea de bătut albuș de ouă  
Бъркалка



Разборка  
Rozłożyć  
SökmeK  
Demontați  
Разглобяване



Скорост вращения миксера  
Prędkość mieszania  
Karma hızı  
Viteza de agitare  
Скорост на бъркане



Насадка для замешивания  
Ugniatacz  
Hamur yoğurma spirali  
Vergea de frământat  
Точилка



**Перед самым первым включением | Przed pierwszym użyciem | İlk kullanımdan önce | Înainte de prima întrebuițare | Преди първата употреба**



**Очистка принадлежностей**  
Oczyścić osprzęt  
Aksamların temizlenmesi  
Curățirea accesoriilor  
Почистване на аксесоарите

Промыть в горячей воде и высушить  
Umyć gorącą wodą do płukania, wysuszyć  
Sıcak deterjanlı su ile yıkayınız, kurulayınız  
A spăla cu apă de spălat fierbinte, a usca suplimentar  
Изплаква се с гореща вода, подсушава се



**Очистка корпуса двигателя**  
Oczyścić obudowę silnika  
Motor mahfazasının temizlenmesi  
Curățirea carcasei motorului  
Почистване на корпуса

Вытереть насухо, дать высохнуть  
Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie  
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız  
A șterge umed, a se lăsa să se usuce  
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне



**Важные указания | Ważne wskazówki | Önemli açıklamalar | Informații importante | Важни указания**



Пример: негустое тесто для кекса, взбитый белок, взбитые сливки, соусы, пюре.

Np.: lekkie ciasta do mieszania, pianka z białka, bita śmietana, sosy, piure.

Örn.: sıvı hamurlar, yumurta akl, krema, soslar, püreler.

de exemplu: aluat ușor, frișcă, sosuri, pireuri.

напр.: леки теста, белтъци, сметана, сосове, пюреа.



Густое тесто, например, дрожжевое, рыхлое или картофельное.

Ciężkie ciasta, takie jak ciasta drożdżowe, kruche lub ziemniaczane.

Koyu hamurlar, örn. mayalı hamur veya patates ezmesi.

aluat vîscos, ca de ex.: aluat de drojdie, cocă fragilă sau aluat de cartofi.

тежки теста, като тесто от мая, от ронливо тесто или от картофи.



Начните с небольшой частоты вращения; это препятствует разбрызгиванию/распылению.

Zaczynaj od małej prędkości obrotowej. Zapobiega to chlapaniu/prószeniu.

Düşük devirle başlayınız; böylece hamurun sıçramasını / toz çıkmasını önlersiniz.

Începeți cu turăție mică; evitați stropituri / formare de praf.

Започва се с ниска честота на въртене, това предотвратява пръски/запращване.



Не делайте пюре и не перемешивайте кипящие продукты. Опасность возгорания!

Nigdy nie miksować gotujących się artykułów żywnościowych lub robić z nich piure. Niebezpieczeństwo poparzenia!

Kesinlikle kaynamakta olan bir şeyi ezmeyiniz veya mikserle karmayınız. Yanma tehlikesi!

Nu faceți piure fierbinte sau frământați alimente fierbinte. Pericol de arsură!

Никога не трябва да се пюрират или бъркат врящи продукти Опасност от изгаряне!



Не включайте прибор на более чем 5 минуты . Опасность перегрева!

Nie używać urządzenia nigdy dłużej niż przez 5 minuty . Niebezpieczeństwo przegrzania!

Araç hiç bir zaman 5 dakikadan fazla çalıştırmayınız. Motorun yanma tehlikesi!

Nu utilizați mixerul mai mult de 5 minute . Pericol de supraîncălzire!

Уредът не трябва да се оставя да работи повече от 5 минути. Опасност от прегряване!



Следы красящих пищевых продуктов можно удалить с небольшим количеством пищевого растительного масла.

Resztki farbujących artykułów spożywczych na elementach plastikowych można usunąć używając niewielkiej ilości oleju jadalnego.

Gıda maddelelerinin plâstik kısımlarda bıraktığı lekeleri biraz sıvı yağ ile temizleyebilirsiniz.

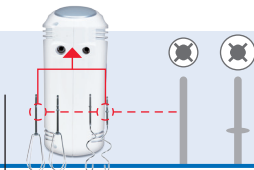
Depuneri de alimente colorante pe materialul plastic le puteți îndepărta cu puțin ulei comestibil.

Остатъците от багрещи хранителни продукти върху пластмасовите части могат да се отстранят с малко олио.



1

Перед приготовлением  
Przed przyrządzeniem  
Pişirmeden önce  
Înainte de preparare  
Преди приготвянето



Сборка  
Złożyć  
Montajı  
Îmbinarea  
Сглобяване



Подключить вилку  
Podłączyć do gniazdka  
Fişi prize fişi prize takınız  
Conectarea la priză  
Включване

2

Приготовление  
Przyrządzenie  
Pişirme  
Prepararea  
Приготвяване



Включение  
Włączyć  
Açmak  
Porniți aparatul  
Включете



Смешивание  
Miksowanie  
Mikserde işlemek  
A mesteca  
Миксиране

3

После приготовления  
Po przyrządzeniu  
Pişirdikten sonra  
După preparare  
След приготвянето



Выключение  
Wyłączyć  
Kapatılması  
Opriți mixarea  
Изключване



Внуть вилку из розетки  
Wyłączyć z gniazdka  
Çıkartınız  
Scoateți din priză  
Изключване от щепсела



## Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

- i** Перед чисткой обязательно отсоединяйте сетевой штекерный разъём.  
 Przed czyszczeniem zawsze wyciągnąć wtyczkę sieciową.  
 Temizlemeden önce her zaman elektrik fişini çekiniz.  
 Deconectați cablul de alimentare înainte de curățare.  
 Преди почистване винаги изваждайте от контакта.

- 1** Разборка  
 Rozłożyć  
 Sökmek  
 Demontați  
 Разгласяване



- 2** Очистка принадлежностей  
 Oczyszczyć osprzęt  
 Aksamların temizlenmesi  
 Curățirea accesoriilor  
 Почистване на аксесоарите



Промыть в горячей воде и высушить. Можно промывать в посудомоечной машине.  
 Umyć gorącą wodą do płukania, wysuszyć. Nadaje się do zmywarki do naczyń.  
 Sıcak deterjanlı su ile yıkayınız, kurulayınız. Bulaşık makinasında yıkanabilir.  
 A spăla cu apă fierbinte, a usca suplimentar. Rezistent pentru mașina de spălat.  
 Изплаква се с гореща вода, подсушава се. Годен за миене в съдомиялна машина.

- 3** Очистка корпуса двигателя  
 Oczyszczyć obudowę silnika  
 Motor mahfazasının temizlenmesi  
 Curățirea carcasei motorului  
 Почистване на корпуса



Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.  
 Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników.  
 Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözücü madde kullanmayınız.  
 Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce. Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă  
 Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.

Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.

Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.

Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.

Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.

Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования.

Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia.

Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden evvel, yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu prizden çıkarınız.

Este interzisă decuplarea cu mâna umeză a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum și înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare.

Щепселът не трябва да се дърпа от кабела /с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата.



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Не допускайте свисания сетевого провода. Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).

Przewód sieciowy nie może zwisać. Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.

Cereyan kablosu sarkmamalıdır. Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.

Este interzisă lăsarea cablului în poziție atârnată. Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).

Кабелът не трябва да се оставя да виси. Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.

Проверяйте сохранность прибора/сетевого провода/удлинителя. Не включайте неисправный прибор. Поврежденный сетевой провод заменяйте у производителя.

Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Urządzenia uszkodzonego nie wolno nigdy uruchamiać. Wymianę uszkodzonego przewodu sieciowego zlecić producentowi.

Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Arızalı araç kesinlikle çalıştırmayınız. Cereyan kablosu arızalandığında imalatçı tarafından yeniletiniz.

Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Este interzisă utilizarea aparatului care prezintă defecțiuni. Cablul de alimentare defect trebuie înlocuit de producător.

Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Да не се включва дефектен уред. Повредените кабели се заменят при производителя.



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края.

Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach.

Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablolarını bükmemeniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmemeniz.

Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite.

Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове.

Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.

Nie używane/Nie nadzorowane urządzenia wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.

Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır.

În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.

Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Не разрешается пользоваться прибором лицам (в т.ч. детям) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями без контроля или предварительного разъяснения лица, отвечающего за их безопасность. Не допускайте, чтобы дети играли с прибором!

Urządzenia tego nie powinny używać osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i psychicznych ani osoby nie mające wystarczającego doświadczenia i wystarczającej wiedzy w zakresie jego obsługi, chyba że znajdują się one pod nadzorem lub też zostały uprzednio poinstruowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny znajdować się pod opieką, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.

Bu cihaz bedensel, sensorik ve zihinsel yetenekleri sınırlı olan veya yeterli bilgi ve tecrübe sahibi olmayan kişiler (çocuklar dahil) tarafından ancak denetleme altında veya bu kişilerin güvenliğinden sorumlu bir şahıs tarafından bilgilendirildikten sonra kullanılabilir. Çocuklara, cihazla oynamalarını sağlamak için dikkat edilmelidir.

Este interzisă utilizarea aparatului de către persoane (inclusiv copii), cu handicap fizic, senzorial sau care nu dispun de discernământ, de persoane care nu au fost instruite în acest sens și nu dețin cunoștințe referitoare la utilizarea aparatului. Aceste persoane pot utiliza aparatul doar sub strictă supraveghere sau în cazul în care au fost instruite în acest sens de către persoana însărcinată cu supravegherea lor. Nu lăsați copiii nesupravegheați și asigurați-vă că aceștia nu utilizează aparatul ca pe o jucărie.

Този уред не трябва да се използва от лица (вкл. деца) с ограничени физически, сензорни и умствени способности или недостатъчен опит и знания без надзор или предварително инструктиране от лицето, отговорно за тяхната безопасност. Децата трябва да останат под наблюдение, за да се гарантира, че не играят с уреда.



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности. Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.

İmalâtçı tarafından önerilmeyen/satılmayan aksesuarı güvenlik nedenlerinden dolayı kullanmayınız.

Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.

По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.

Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.

Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.

Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.

Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.

Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергать прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света).

Nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego nigdy na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowania słońca).

Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız.

Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară).

Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи).

Температура окружающей среды не должна опускаться ниже точки замерзания.

Temperatura otoczenia nie może spaść poniżej temperatury zamarzania.

Çevre ısısının sıfır derecenin altında olmamasına dikkat ediniz.

Temperatura mediului înconjurător nu are voie să coboare sub punctul de îngheț.

Температурата на околната среда не трябва да пада под точката на замръзване.



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



При использовании на деревянной мебели подкладывайте подстилку. Перед тем, как убрать прибор, дайте ему остыть.

W przypadku mebli z drewna używać ochronnej podkładki. Przed scho-waniem urządzenia poczekać aż się ochłodzi.

Ahşap möble üzerinde kullanırken koruyucu bir örtü kullanınız. Aracı yerine kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.

Dumneavoastă răfositiți pe mobila de lemn un suport protector. Aparatul înainte de depozitare trebuie lăsat să se răcească.

Върху дървени мебели използвайте защитна подложка. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.



Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.

Napraw urządzenia może dokonywać tylko fachowiec. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.

Cihazın tamiri sadece uzman tarafından yapılmalıdır. Uzmanca yapılmayan tamir, kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.

Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.).  
Не подвергать воздействию дождя/влаги.

Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wani, umywalki itd.).  
Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci.

Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız.

Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală.

Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.).

Да не се излага на дъжд/влага.

При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.

W przypadku wpadnięcia urządzenia do wody przed wyjęciem go stamtąd wyciągnąć wpięrkę wtyczkę sieciową. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.

Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmiştir.

În cazul în care cade în apă, aparatul trebuie deconectat de la sursa de alimentare înainte de a fi scos din apă.

Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.



## Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност



При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.

W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.

Cihazın yanlış amaçla veya hatalı kullanıldığı veya uzmanca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasardan dolayı sorumluluk üstlenilmez. Bu durumlarda garanti hakkı geçerliliğini yitirir.

Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel. Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.

Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.

При работающем приборе не вмешивайтесь в его работу, не извлекайте и не вставляйте насадки – опасность заземления

W czasie pracy urządzenia nigdy nie wkładać rąk w jego obrys ani nie wypychać lub wsadzać elementów oprzyrządowania – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!

Araç çalışırken kesinlikle dokunmayınız, uçları çıkarıp takmayınız – yaralanma tehlikesi

Nu intrați cu mâna în mixerul pornit și nu scoateți sau puneți sculele în mixerul în funcțiune – pericol de accident!

Никога не бъркайте с ръка, не изваждайте или поставяйте инструменти при включен уред – опасност от нараняване



## Утилизация | Usuwanie | Bertaraf | İndepártarea aparatului | Отстраняване



Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.

Wysłuzone urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.

Eski cihazları derhal kullanılmayacak hale getiriniz. Cereyan fişini çıkartınız ve kabloyu kesiniz. Elektrikli aletleri satın aldığınız mağazaya veya bir toplama yerine teslim ediniz.

Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare. Aparatele electronice nefolosite trebuie predate Vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.

Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издръпва се щепсела и се отрязва кабела. Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктoвете за събиране на такива.



Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.

Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Utylizacja производится согласно местным предписаниям.

Eşvel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.

Acest aparat nu este deșeu menajer. İndepártarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.

Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.

Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).

Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.

În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene și cu normele de compatibilitate electro-magnetică.

В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.

Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.

Cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapılması veya yanlış olması saklıdır.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului. De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.

Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.



## Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia | Garantie | Garantía – Nota

- DE** Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemäßer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.
- FR** Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.
- IT** Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse la sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.
- EN** With this appliance you get a 2 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.
- ES** Para este aparato le ofrecemos 2 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.





**Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |**  
**Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku**

- CZ** Na tento přístroj je poskytována záruka 2 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.
- HU** Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 2 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségesé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeléssel, a készülék vevő által előidézett sérülésekből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károokra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.
- KR** Za ovaj uređaj dajemo Vam 2 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećenje uređaja mora biti poslano sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.
- SI** Za to napravo vam dajemo 2 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtne namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoji za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.
- SK** Na tento přístroj Vám poskytujeme 2-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výměna za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.



## Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция

**RU** На данное изделие предоставляется 2-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

**PL** Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu dwuletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

**TR** GARANTİ ŞARTLARI: 1. Garanti süresi, malın tesliminden başlar ve 2 (iki) yıldır. 2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taami firmamızın garantisi kapsamındadır. 3. Malın tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanuncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmesizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanımına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmamayı sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmamızın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayii, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği rapora arızalanma taminini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletilebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorular için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTİ KAPSAMINA GİRMEYEN HUSUSLAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımında yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün





## Указание по поводу гаранции | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция

diş yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen anızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan anızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu anızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen anızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, [www.teknoservis.net](http://www.teknoservis.net) adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen [www.teknoservis.net](http://www.teknoservis.net) internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründe kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takıp çıkartabilirsiniz. Olası bir anıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yedi) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen Jetservis'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası: +90 212 213 3013; [www.jetservis.com](http://www.jetservis.com); [info@jetservis.com](mailto:info@jetservis.com)

**RO** În cazul acestui aparat perioada de garanție este de doi ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

**BG** Ние Ви даваме 2 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.



Garantieschein  
2 Jahre Garantie für Gerät  
Bulletin de garantie  
2 années de garantie sur l'appareil  
Garanzia  
2 anni di garanzia per l'apparecchio  
Guarantee  
2 years warranty on unit  
Certificado de garantía  
2 años de garantía para el aparato

Záruční list  
záruka 2 roky  
Garancia tanúsítvány  
2 év garanciáról  
Garancijsko pismo  
2 godine garancije  
Garancijski list  
2 leti garancije  
Záručný list  
záruka 2 roky

## Art. 6616.70

Гарантийный талон  
действителен 2 года  
Karta gwarancji  
2 lata  
Garanti belgesi  
2 yıl garanti  
Certificat de garanție  
2 ani  
Гаранционна карта  
2 години

**CH** Trisa Electronics AG  
Kantonsstrasse 121  
CH-6234 Triengen  
info@trisaelectronics.ch  
+41 41 933 00 30

**HU** Svájci Elektronika Kft.  
Székhely:  
H-9724 Lukásháza,  
Kerti sor 11  
Telephelyek: Kőszeg, Kapuvár  
Tel.: 0036 94/568-185  
Fax: 0036 94/568-184  
Web: www.svajci.hu

**DE** HKS  
Satellitentechnik Vertriebs GmbH  
Graf von Stauffenbergstrasse 8  
D-63150 Heusenstamm  
HKS-GmbH@T-online.de  
+49 (6104) 5920

**TR** TRİSA ELEKTRİKLI EV ALETLERİ VE KİŞİSEL BAKIM  
ÜRÜNLERİ  
MAHMUTBEY MAH. TAŞOAKLARI YOLU CAD.  
AĞAOĞLU MY OFFICE 212 NO:259 BAĞCILAR  
İSTANBUL TÜRKİYE  
Tel: +90 212 446 0001  
Fax: +90 212 447 0002  
MÜŞTERİ HİZMETLERİ: JETSERVİS  
TEL: +90 212 213 3013  
www.trisa.com.tr

**AT** Franz Holzbauer  
Service GmbH  
Unterhaus 33  
A-2851 Krumbach  
service@trisaelectronics.at  
+43 (2647) 4304070

**BG** Trisa GmbH  
43A, Gorski Patnik Strasse  
BG- 1421 Sofia

[www.trisaelectronics.ch](http://www.trisaelectronics.ch)





Modell/Erzeugnis Modèle/produit Modello/prodotto Model/product Modelo/Producto	Model/výrobek Modell/gyártmány Model/Proizvod Model/Izdelek Model/výrobok	Модель/изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Model/изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Sériové číslo	Серийный номер Numer seryjny Seri numarasi Numărul serial Серийн номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Predajca	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satici firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusítija Prodavač Prodajalec Predavač	Продавец Sprzedawca Satici Vânzător Продавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Dátum predaja/dodávky	Дата продажи/поставки Data sprzedazy/dostawy Satis/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecset Pečat Žig Pečiatka	Печать Pieczętka Damga Ştampilă Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupec Kupujúci	Покупатель Osoba kupująca Satın alan Cumpărător Купувач	



**Switzerland** Trisa Electronics AG  
Kantonsstrasse 121  
CH-6234 Triengen  
info@trisaelectronics.ch  
+41 41 933 00 30

**Germany** HKS  
Satellitentechnik Vertriebs GmbH  
Graf von Stauffenbergstrasse 8  
D-63150 Heusenstamm  
HKS-GmbH@T-online.de  
+49 (6104) 5920

**Austria** Franz Holzbauer  
Service GmbH  
Unterhaus 33  
A-2851 Krumbach  
service@trisaelectronics.at  
+43 (2647) 4304070